

MEMORIA DE PROYECTO

WIKIPEDIA COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE EN LA DOCENCIA DE LA LENGUA ALEMANA EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA EN EL CONTEXTO HISPANO

Solicitante *MARÍA MAR SOLIÑO PAZÓ*

Proyecto *Wikipedia como herramienta de aprendizaje en la docencia de la lengua alemana en la Educación Secundaria. Vinculado al Proyecto WikiUSAL.*

1. Introducción

Durante el segundo semestre del curso académico 2012/13 se impartió dentro del Grado en Estudios Alemanes la asignatura obligatoria de Lingüística Alemana I (código 102614) que incluyó la inclusión de contenidos en Wikipedia de conceptos del ámbito germanófono empleadas en la lengua española y de gran importancia en los estudios filológicos. Participaron en el mismo las ocho estudiantes matriculadas en 3º del Grado en Estudios Alemanes y constituyó una parte fundamental en las prácticas de la materia de Lingüística Alemana.

2. Actividades Desarrolladas

Actividad 1: Introducción

Lugar: En la clase normal de cada asignatura

Objetivo: Dar una visión general del proyecto e introducir el modo en que Wikipedia se utilizará en el curso: papel, peso e importancia dentro de la asignatura.

Tareas:

1. Introducción al mundo Wikipedia.
2. Exposición de las políticas de Wikipedia sobre el plagio y violación de derechos de autor.

Actividad 2: Código Wiki

Lugar: En el aula de informática de la Facultad de Filología (Aula Multimedia 2, Anayita).

Objetivo: Familiarizar al estudiante con entorno MediaWiki ("wikisyntax", "WikiMarkup", o "código wiki"), los conceptos básicos de edición y la estructura de los artículos de Wikipedia.

Tareas:

1. Crear una cuenta Wikipedia, crear una página de usuario e inscribirse en la lista de los estudiantes en la página del curso.
2. Practicar la edición y la comunicación en la Wikipedia
3. Carga de imágenes, y adición de imágenes a los artículos

4. Evaluar críticamente un artículo de Wikipedia existente relacionado con la asignatura y dejar sugerencias para mejorarlo en la página de discusión del artículo.
5. Añadir frases de nueva información, respaldadas con una cita de una fuente apropiada, a un artículo de Wikipedia relacionado con la clase.

Actividad 3: Selección de contenidos

Lugar: En la sala de tutorías de la asignatura

Objetivo: Tomar decisiones sobre los contenidos que se van a editar para centrar el trabajo.

Tareas:

1. Comentar con los estudiantes el alcance de los temas que van a trabajar.
2. Definir estrategias para investigar y escribir sobre los temas elegidos.
3. Plantear el trabajo colaborativo (en caso de que se haya planteado como trabajo en grupo)

Actividad 4: Investigación y construcción de contenidos

Lugar: En el lugar de estudio individual del estudiante

Objetivo: Conseguir la información necesaria para construir los contenidos del artículo a editar

Tareas:

1. Compilar una bibliografía pertinente y publicarla en la página de discusión del artículo que se está trabajando.
2. Leer las fuentes bibliográficas.

Actividad 5: Edición de contenidos

Lugar: En el lugar de estudio individual del estudiante

Objetivo: Construir el artículo en Wikipedia

Tareas:

1. Escribir el artículo en la Wikipedia
2. Someter el artículo finalizado al proceso “¿Sabías qué?” (Did you know (DYK) process)

Actividad 6: Evaluación

Lugar: En la sala de clase o en la sala de tutorías de la asignatura. Las tareas del profesor en su despacho.

Objetivo: Evaluar los contenidos creados en Wikipedia y autoevaluar la experiencia.

Tareas de los estudiantes:

1. Hacer una presentación al profesor y a los compañeros acerca de su experiencia de edición Wikipedia que puede servir para evaluar y calificar el trabajo del estudiante dentro del curso. Alternativamente se puede sustituir la presentación por un documento escrito.
2. Proporcionar retroalimentación a las presentaciones de los compañeros (en el caso de que haya presentaciones).

Tareas del profesor:

1. Hacer un análisis de lo que cada alumno ha aportado.
2. Proporcionar retroalimentación tanto sobre el estilo como sobre el contenido.
3. En su caso, nominar algún artículo para la condición de buen artículo. Se puede otorgar una alta calificación automática para un estudiante que escriba un artículo que logre status de buen artículo.

3. Calendario de Ejecución

ACTIVIDAD	FECHA DE EJECUCIÓN
Actividad 1. Introducción	18/02/2013
Actividad 2. Taller Edición Wikipedia	04/03/2013
Actividad 3. Selección de contenidos	11/03/2013 - 15/04/2013
Actividad 4. Investigación y construcción de contenidos	16/04/2013 - 06/05/2013
Actividad 5. Edición de contenidos	07/05/2013 - 31/05/2013
Actividad 6. Evaluación	05/06/2013

4. Relación de Participantes

CHARLOTTE INES BUCHHOLTZ – C4WF8YT82
MARIA CEREIJO GONZÁLEZ – 71523132D
CRISTINA CRISOLINO IGLESIAS – 76054562W
MARÍA ÁNGELES GARCÍA GONZÁLEZ – 07841490P
ZYANYA GOLLER – X1529319A
ILINA IRAWAN RINCÓN – 39454803M
ÚRSULA LIZASO ZABALZA – 72755795X
BIBIANA SAN TEÓFILO MEDINA – 70891134M

5. Relación de artículos publicados (nuevos, ampliados...)

TEMA	TIPO DE ARTÍCULO	ENLACE
WELTANSCHAUNG	AMPLIADO Y CORREGIDO	http://es.wikipedia.org/wiki/Weltanschauung
LEITMOTIV	NUEVO	http://es.wikipedia.org/wiki/Leitmotiv
BILDUNGSKOOPERATION	NUEVO	No editado por problemas!!
BILDUNGSROMAN	AMPLIADO, REVISADO Y CORREGIDO	http://es.wikipedia.org/wiki/Bildungsroman

BINNENDEUTSCH	NUEVO	http://es.wikipedia.org/wiki/Binnendeutschch
LANDESKUNDE	AMPLIADO, REVISADO Y CORREGIDO	http://es.wikipedia.org/wiki/Landeskunde
KÜNSTLERROMAN	AMPLIADO, REVISADO Y CORREGIDO	http://es.wikipedia.org/wiki/K%C3%BCnstlerrom

6. Datos y/o comentarios adicionales

Ha sido difícil trabajar con algunos conceptos alemanes que han dado problemas para su inclusión en la Wikipedia (véase *Bildungskooperación: cooperación en la formación educativa*). Incluso una entrada que se estaba trabajando ha quedado fuera, esto es no se ha publicado, por falta de tiempo, pero se hará en breve. Es la entrada de '*Leitmotiv*'.

7. Conclusiones

Los conceptos nuevos han sido muy gratos, pero han dado algún que otro problema en su conceptualización en la lengua española. Con respecto a las entradas ampliadas han sido muy trabajadas y discutidas en las sesiones de trabajo y han constituido para los alumnos un gran ejemplo de trabajo en equipo en todos sus ámbitos (investigador, facilitador de materiales, líder, etc.) y considero que con este proyecto han adquirido madurez intelectual y han afianzado su escritura expositiva. Asimismo ha despertado el interés de algunas estudiantes del campo de la lexicografía, campo poco trabajado entre los españoles para el ámbito germanófono. En conclusión, ha sido muy constructivo y muy enriquecedor haber participado en este proyecto.